

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

30 MAART 1983

### WETSONTWERP

betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheids-  
toebehoren moeten voldoen

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp beoogt de regeling, door een afzonderlijke wet, van de te nemen maatregelen ten behoeve van de verkeersveiligheid op technisch gebied, o.a. de homologatie van de technische eisen van de voertuigen, de onderdelen ervan evenals het veiligheids- en de controle van de gelijkvormigheid met het aangenomen prototype.

De technische reglementen worden hoe langer hoe ingewikkelder, inzonderheid de bepalingen die voortvloeien uit de communautaire richtlijnen aangenomen door de Raad van de Europese Gemeenschappen en die in de nationale reglementering moeten opgenomen worden.

De wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 16 maart 1968, verlenen de Koning de macht het gebruik van de voertuigen te reglementeren. Wat de technische eisen betreft die door de constructeurs of de invoerders moeten nageleefd worden en die rechtstreeks raken aan de vrijheid van vestiging en handel, heeft de Raad van State nochtans geoordeeld dat de Koning door de wet moet gemachtigd worden om in deze materie alle nuttige maatregelen te treffen.

Dit is het doel van bijgaand wetsontwerp.

∴

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

30 MARS 1983

### PROJET DE LOI

relatif aux conditions techniques auxquelles doivent  
répondre tout véhicule de transport par terre, ses  
éléments ainsi que les accessoires de sécurité

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a comme objectif de régler par une loi séparée les dispositions à prendre pour assurer la sécurité routière sous l'angle technique, entre autres l'homologation des caractéristiques techniques des véhicules, éléments de véhicule ainsi que les accessoires de sécurité et le contrôle de la conformité au prototype agréé.

Les règlements techniques sont de plus en plus complexes, notamment ceux découlant des directives communautaires adoptées par le Conseil des Communautés européennes et qui doivent s'intégrer dans la réglementation nationale.

Les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, permettent au Roi de réglementer l'utilisation des véhicules. Toutefois en ce qui concerne les conditions techniques qui doivent être respectées par les constructeurs ou les importateurs, et qui portent directement sur la liberté d'établissement et de commerce, le Conseil d'Etat a été d'avis que le Roi doit être habilité par voie législative à prendre, en ces matières, toutes mesures utiles.

Telle est l'économie du présent projet de loi.

∴

## Onderzoek der artikelen

## Artikel 1.

§ 1. Dit artikel verleent aan de Koning de ruimste machten inzake technische reglementering en inzonderheid op het stuk van voorschriften betreffende de bouw, de aanneming, de goedkeuring, de herstelling en het onderhoud van de voertuigen, de onderdelen ervan of het veiligheidstoebehoren evenals de controle van die voorschriften.

Rekening houdend met de door de Raad van State gemaakte opmerkingen inzake artikel 1, punt 2, van een vroeger voorontwerp, vond de Regering het passend aan de Koning de bevoegdheid over te laten om de voertuigen of het toebehoren, onderworpen aan deze reglementen, te bepalen.

De machten van de Koning beogen het verbeteren van de verkeersveiligheid en een verstandige energiebenutting in de ruime zin van het woord en in die optiek wordt het — zowel verplichte als facultatieve — toebehoren van de voertuigen welke het voorwerp kunnen uitmaken van technische voorschriften beperkt tot diegene die werkelijk van belang zijn voor een veilig verkeer of voor een verstandige energiebenutting, zoals bijvoorbeeld een snelheidsbegrenzer op sommige voertuigen.

Onder « toebehoren » wordt verstaan de voorzieningen hetzij voor het voertuig hetzij voor de bestuurder of de passagier van het voertuig en die los van het voertuig goedgekeurd kunnen worden.

Onder « onderdeel » moet verstaan worden de onderdelen van het voertuig die in verband ermee goedgekeurd worden.

Onder « voertuig » wordt verstaan elk vervoermiddel te land alsook elk verplaatsbaar landbouw-, bosbouw- of bedrijfsmaterieel.

Binnen de perken van de in het ontwerp opgenomen stof, mag de Koning dus tussenbeide komen op alle niveaus, vanaf het ogenblik dat een voertuig wordt geconcipeerd tot op het ogenblik dat het wordt gebruikt en deze tussenkomst geldt zowel voor nieuwe als voor gebruikte voertuigen. Zij kan in sommige gevallen leiden tot de oplegging van een beperking van de handelsvrijheid met dien verstande dat het verboden is voertuigen of toebehoren die niet beantwoorden aan de reglementaire voorschriften, in België voor gebruik te koop te stellen.

De derde alinea vermeldt dat de technische controle kan toevertrouwd worden aan instellingen die daartoe erkend zijn. De aard van deze instellingen is in deze wet niet nader omschreven zodat aan de Minister die het vervoer onder zijn bevoegdheid heeft de mogelijkheid wordt gelaten hetzij privé-instellingen hetzij openbare instellingen te erkennen om de technische controle van de voertuigen uit te voeren.

§ 2. Praktisch beoogt deze paragraaf het in toepassing brengen, door een vereenvoudigde procedure, van de technische richtlijnen der Europese Economische Gemeenschap inzake voertuigen. Doordat deze richtlijnen aangenomen zijn door de Raad van Ministers der Gemeenschap, hebben zij immers impliciet ook de goedkeuring van de Belgische Regering. De wet van 18 februari 1969 dekt niet genoegzaam al wat te maken heeft met de techniek der voertuigen, vermits zij uiteraard de vervoerpolitiek tot doel heeft en niet de vrijheid van vestiging en van handel in de industriële sector.

Tenslotte geldt het ook een wetgevingstechniek die het mogelijk maakt in één enkele wet alle wettelijke grondslagen te bundelen, welke de Koning de macht verlenen om alle nodige maatregelen te treffen op het stuk van de technische reglementering der voertuigen.

§ 3. Deze paragraaf voorziet dat, voordat enige reglementaire maatregel wordt genomen, inzonderheid een maatregel die voortvloeit uit de artikelen 1, 3 en 4, advies moet ingewonnen worden van de door de Koning aangeduide representatieve beroepsvere-

## Examen des articles

## Article 1.

§ 1. Cet article attribue au Roi les plus larges pouvoirs en matière de réglementation technique et notamment en ce qui concerne les prescriptions relatives à la construction, l'agrément, l'homologation, la réparation et l'entretien des véhicules, de leurs éléments ou des accessoires de sécurité, ainsi que le contrôle de ces prescriptions.

Compte tenu des remarques formulées par le Conseil d'Etat sur un avant-projet antérieur, en ce qui concerne l'article 1<sup>er</sup>, point 2, le Gouvernement a jugé opportun de laisser au Roi le pouvoir de définir les véhicules ou accessoires qui seraient soumis à ces règlements.

Les pouvoirs du Roi visent à améliorer la sécurité routière et l'utilisation rationnelle de l'énergie au sens large du terme, et, dans cet esprit, les accessoires des véhicules, obligatoires ou facultatifs, pouvant faire l'objet de prescriptions techniques sont limités à ceux dont l'incidence sur la sécurité routière ou l'utilisation rationnelle de l'énergie est réelle, comme par exemple le limiteur de vitesse sur certains véhicules.

Par « accessoire » il y a lieu d'entendre les équipements soit de véhicule soit de conducteur ou de passager de véhicule et qui peuvent être homologués indépendamment du véhicule.

Par « élément », il y a lieu d'entendre les éléments de véhicule qui sont homologués par référence à celui-ci.

Quant au terme « véhicule », il signifie tous les moyens de transport par terre ainsi que tout matériel mobile agricole, forestier ou industriel.

Dans la limite des matières visées par le projet, le Roi pourra donc intervenir à tous les niveaux, depuis la conception jusqu'à l'utilisation des véhicules, que ces derniers soient neufs ou usagés. Cette faculté peut avoir pour conséquence, dans certains cas, d'imposer une restriction à la liberté de commerce étant entendu qu'il est interdit de mettre en vente pour la consommation en Belgique des véhicules ou accessoires non conformes aux prescriptions réglementaires.

Le troisième alinéa mentionne que le contrôle technique peut être confié à des organismes agréés à cet effet. La nature de ces organismes n'est pas précisée dans la présente loi de façon à permettre au Ministre ayant les transports dans ses attributions d'agréer soit des organismes privés soit des organismes publics pour effectuer le contrôle technique des véhicules.

§ 2. Ce paragraphe vise en pratique à permettre la mise en vigueur des directives techniques communautaires en matière de véhicules par une procédure simplifiée. En effet, ces directives, de par leur adoption en Conseil des Ministres de la Communauté, ont reçu l'approbation implicite du Gouvernement belge. La loi du 18 février 1969 ne couvre pas à suffisance la matière technique des véhicules vu qu'elle vise essentiellement la politique des transports et non pas la liberté d'établissement et de commerce dans le domaine industriel.

Enfin, il s'agit aussi d'une technique législative permettant de regrouper dans une seule loi toutes les bases légales donnant au Roi les pouvoirs de prendre toutes mesures nécessaires en matière de réglementation technique des véhicules.

§ 3. Ce paragraphe prévoit qu'avant de prendre toute mesure réglementaire, notamment celles découlant des articles 1<sup>er</sup>, 3 et 4, les organisations professionnelles représentatives, désignées par le Roi, seront consultées. A cet effet, suivant en cela l'avis du

nigingen. Daartoe zal, overeenkomstig het advies uitgebracht door de Raad van State een Commissie Administratie-Industrie opgericht worden.

§ 4. Deze paragraaf vormt de grondslag voor het terugvorderen van de kosten die voor de administratie gepaard gaan met de procedures van aanneming van voertuigen of toebehoren alsook voor het vaststellen van het tarief der vergoedingen voor technische controle.

#### Art. 2.

Artikel 2 somt de straffen op die toepasselijk zijn op overtredingen van deze wet en de besluiten genomen in uitvoering ervan die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoehoren.

Behalve penale sancties, zullen de rechtbanken desnoods gelijktijdig ook bijkomende straffen kunnen opleggen, nl. een tijdelijk of definitief verkoopverbod voor elk voertuig, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoehoren van hetzelfde type als datgene betreffende welk een veroordeling werd uitgesproken.

Elk verkoopverbod geldt in de eerste plaats voor de voertuigen, de onderdelen ervan of het veiligheidstoehoren van hetzelfde merk en type als datgene waarvoor de overtreding werd vastgesteld. In geval van recidive, kan het verbod worden toegepast op de ganse categorie van voertuigen, onderdelen ervan of veiligheidstoehoren, ongeacht het merk of het type, vermits hier de bescherming van de gebruiker en de verkeersveiligheid op het spel staan.

#### Art. 3.

Artikel 3 laat de Koning toe regels en administratieve maatregelen vast te stellen, onafhankelijk van strafrechtelijke straffen, ten einde de gelijkvormigheid met het aangenomen of goedgekeurde type der te koop gestelde voertuigen, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoehoren te verzekeren.

Dit artikel biedt de mogelijkheid om, volgens een welbepaalde methode, de productie permanent door de administratie te laten controleren; het maakt het tevens mogelijk administratieve sancties in te voeren, die in het uiterste geval een verkoopverbod voor sommige produkten kunnen behelzen, welk resultaat inzonderheid wordt bereikt door intrekking van de aanvankelijk verleende aanneming of goedkeuring.

Deze procedure en de daaraan verbonden sancties zijn nodig opdat de administratie snel zou kunnen ingrijpen ter vrijwaring van de verkeersveiligheid.

#### Art. 4.

Artikel 4 heeft tot doel te bepalen waar de verantwoordelijkheid ligt van de constructeurs, de tussenpersonen en de gebruikers.

§ 1. Met de eerste paragraaf heeft de Regering het inzicht strikt die ambtenaren en beambten van de overheid te beperken, welke zullen belast zijn met het opsporen van de overtredingen en dienaangaande is zij er zich wel van bewust dat de stof die door deze wet wordt geregeld, uiteenlopend en zeer technisch is.

De aanduiding van ambtenaren en beambten zal gebeuren in functie van de aard van de besluiten, genomen in uitvoering van de huidige wet.

§ 2. Paragraaf 2 preciseert binnen welke grenzen de daarvoor aangestelde ambtenaren en beambten controle kunnen uitoefenen bij de ondernemingen die onderworpen zijn aan de uitvoeringsbesluiten van de wet, en welke de verplichtingen van die ondernemingen zijn.

Conseil d'Etat, une Commission Administration-Industrie sera instaurée.

§ 4. Ce paragraphe sert de base à la perception des frais résultant pour l'administration de la procédure d'agrément des véhicules ou des accessoires ainsi qu'à l'établissement des barèmes de contrôle technique.

#### Art. 2.

L'article 2 délimite les peines et sanctions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, éléments de véhicules ainsi que les accessoires de sécurité.

Outre les sanctions à caractère pénal, les tribunaux pourront au besoin infliger simultanément des peines accessoires, à savoir, l'interdiction à temps ou définitive de vendre tout véhicule, éléments de véhicule ou accessoires de sécurité de même nature que ceux pour lesquels une condamnation a été prononcée.

Toute interdiction de vente s'adresse en premier lieu au véhicule, élément de véhicule ou accessoire de sécurité de même marque et type que celui pour lequel l'infraction a été constatée. En cas de récidive, l'interdiction pourrait s'appliquer à toute la catégorie de véhicules, d'éléments de véhicule ou d'accessoires de sécurité quelle que soit la marque ou le type étant donné qu'il y va de la protection du consommateur et de la sécurité routière.

#### Art. 3.

L'article 3 permet au Roi d'établir des règles et des mesures administratives indépendantes des sanctions pénales en vue d'assurer la conformité au prototype agréé ou homologué des véhicules, éléments de véhicule ou accessoires de sécurité mis en vente.

Cet article crée la possibilité d'instaurer un contrôle permanent de la production par l'administration selon une procédure déterminée et des sanctions qui peuvent aller jusqu'à l'interdiction de vendre sur le marché certains produits, notamment par le retrait de l'agrément ou de l'homologation initiale.

Cette procédure et les sanctions qui en font partie sont nécessaires pour réserver à l'administration une action rapide dans le but de sauvegarder la sécurité routière.

#### Art. 4.

L'article 3 a pour but de préciser le champ des responsabilités des constructeurs, des intermédiaires et des usagers.

§ 1<sup>er</sup>. Au premier paragraphe, l'intention du Gouvernement est de limiter strictement les fonctionnaires et agents de l'autorité qui seront chargés de rechercher les infractions et ce compte tenu de la complexité et de la technicité du domaine réglementé par la présente loi.

La désignation des fonctionnaires et agents sera faite en fonction de la nature des arrêtés, pris en exécution de la présente loi.

§ 2. Le paragraphe 2 précise les limites d'investigation des fonctionnaires et agents en matière de contrôle au sein des entreprises soumises aux arrêtés d'exécution de la loi ainsi que les obligations qui incombent à ces entreprises.

In verband daarmee mogen de bevoegde personen, op het stuk van bouw, enkel dan tussenbeide komen op het vlak van de produktieketen en hebben zij enkel dan toegang tot de door de constructeur of fabrikant aangewende procedures, met inbegrip van de tolerantiegrenzen, als zij zich ervan moeten vergewissen dat de gefabriceerde produkten volkomen gelijk zijn aan het goedgekeurde prototype.

De bevoegde personen hebben in geen geval toegang tot de laboratoria voor onderzoek en mogen geenszins prestatieproeven bijwonen.

§ 3. Paragraaf 3 stelt als zijnde strafbaar het gebruik op de openbare weg, door particulieren, van een voertuig, onderdelen ervan evenals het veiligheidstoebehoren die niet overeenstemmen met de reglementen, deze niet-overeenstemming zijnde te wijten ofwel aan de miskenning van de wetgeving ofwel aan een gewilde verandering aan het voertuig en zijn uitrusting.

#### Art. 5.

Het groot aantal voertuigen in omloop en de menigvuldige kansen die er zijn, tijdens de ganse bestaansduur van een voertuig, dat dit laatste niet in overeenstemming is met de voorschriften, wettigen de noodzakelijkheid om tijdens een vrij lange periode overeenstemmingscontrole te blijven uitoefenen op de voertuigen in omloop. Derhalve is gesteld dat verjaring pas intreedt na verloop van een zodanig lange tijd, dat de volstrekt nodige controles kunnen geschieden.

#### Art. 6.

Daar artikel 28, eerste lid, van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, de Koning machtigt tot het bepalen van de technische eisen en de vereisten inzake verzekering waaraan voertuigen die voor de verschillende in de besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen en daar dit ontwerp alleen betrekking heeft op de technische eisen, behoort artikel 28, eerste lid, gewijzigd te worden.

#### Art. 7.

De besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor eigen rekening van hun eigenaar wordt opgeheven daar de erin vervatte bepalingen onder meer inzake technische controle, opgenomen worden in dit wetsontwerp en dat de voorwaarden betreffende verzekering vastgelegd werden in de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorvoertuigen.

#### Art. 8.

Het eerste lid, 1<sup>o</sup>, van artikel 7 van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding wordt opgeheven daar de erin vervatte bepalingen slechts een beperkte draagwijdte hebben. Ze worden opgenomen in dit wetsontwerp.

Dans cet ordre d'idées, en ce qui concerne la construction, les agents qualifiés pourront uniquement intervenir au niveau des chaînes de production et avoir accès aux procédures utilisées par le constructeur ou le fabricant, y compris les limites de tolérance, pour s'assurer que les produits fabriqués sont identiques au prototype homologué.

Les agents qualifiés ne pourront en aucun cas avoir accès aux laboratoires de recherches ni assister à des essais de performances.

§ 3. Le paragraphe 3 sanctionne l'utilisation sur la voie publique par les particuliers d'un véhicule, élément de véhicule ou d'accessoires de sécurité non conformes aux règlements, cette non conformité résultant soit de la méconnaissance de la législation en vigueur, soit de la modification délibérée du véhicule et de son équipement.

#### Art. 5.

Le contrôle de conformité des véhicules en circulation pouvant s'effectuer sur une période assez longue compte tenu de la quantité des véhicules en circulation et de la multitude de possibilités de non conformité au cours de la vie du véhicule, il a été prévu une prescription susceptible de couvrir une période suffisamment large pour permettre les contrôles indispensables.

#### Art. 6.

Comme l'article 28, premier alinéa, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant revision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, habilite le Roi à fixer les conditions techniques et d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par l'arrêté-loi et que le présent projet ne concerne que les conditions techniques, il y a lieu de modifier l'article 28, premier alinéa.

#### Art. 7.

L'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire est abrogé étant donné que les dispositions qu'il contient notamment en matière de contrôle technique sont reprises dans le présent projet de loi et que les conditions d'assurances ont été réglées par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

#### Art. 8.

Le premier alinéa, 1<sup>o</sup>, de l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles est abrogé, car les dispositions qu'il contient ne concernent qu'un domaine restreint. Celles-ci sont reprises dans le présent projet de loi.

## Art. 9.

Daar de tekst van dit ontwerp de technische eisen, van toepassing op alle voertuigen, behelst, werd het passend geacht de draagwijdte van het tweede lid van artikel 1 van de wet betreffende de politie van het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, uit te breiden teneinde de inschrijving van alle voertuigen mogelijk te maken.

## Art. 10.

Dit artikel moet in verband gebracht worden met paragraaf 2 van artikel 1.

Inderdaad, indien de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg als wettelijke grondslag kan dienen voor de technische eisen, in strikte zin, der voertuigen, dan vinden daarentegen de bepalingen die bijzondere verplichtingen opleggen aan de constructeurs en importeurs enkel in onderhavige wet een grondslag.

Derhalve, om de nadelen te vermijden die kunnen volgen uit het verschil in rechtsgrond, onderkent de Regering dat al deze maatregelen uitsluitend hun rechtsgrond ontleenen aan onderhavige wet.

Die bedoeling kan pas dan op ondubbelzinnige wijze worden verwezenlijkt, wanneer artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 zodanig wordt gewijzigd dat deze wet niet van toepassing is op de technische eisen waaraan de vervoermiddelen te land, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

∴

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

*De Minister van Verkeerswezen  
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

H. DE CROO.

## Art. 9.

Etant donné que le texte du présent projet concerne les conditions techniques applicables à tous les véhicules, il a été jugé opportun d'élargir la portée du deuxième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en vue de permettre l'immatriculation de tous les véhicules.

## Art. 10.

Cet article est à mettre en relation avec le paragraphe 2 de l'article 1<sup>er</sup>.

En effet, si la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable peut servir de fondement légal aux conditions techniques des véhicules proprement dits, les dispositions imposant des obligations particulières aux constructeurs et importateurs ne trouvent de fondement que dans la présente loi.

Dès lors pour éviter les inconvénients qui pourraient résulter de la différence de fondements légaux, le Gouvernement entend que ces mesures aient toutes pour fondement unique la présente loi.

Cette intention, pour être réalisée sans équivoque, exige que l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 février 1969 soit modifié de telle manière que cette loi n'est pas applicable aux conditions techniques des véhicules de transport par terre, éléments de véhicule et leurs accessoires de sécurité.

∴

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement soumet à votre approbation.

*Le Ministre des Communications  
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

H. DE CROO.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

## Artikel 1.

§ 1. Met het oog op de verkeersveiligheid en ter bevordering van een rationeel energiegebruik bepaalt de Koning:

1° de technische eisen voor voertuigen voor vervoer te land, voor de onderdelen ervan en voor het veiligheidstoehoren door Hem aangewezen, zoals de eisen betreffende hun bouw, fabricage, erkenning, goedkeuring, herstelling en onderhoud;

2° de maatregelen inzake controle op de toepassing van de in 1° bedoelde reglementen.

Het bewijs dat de voertuigen, hun onderdelen alsook hun veiligheidstoehoren, bestemd om in het verkeer te worden gebracht of op de openbare weg te worden gebruikt, aan de technische eisen voldoen, dient te worden geleverd door de constructeurs of de fabrikanten volgens de regels door de Koning bepaald.

§ 2. De Koning kan ter zake alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en uit de krachtens deze genomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing of de wijziging van wetbepalingen kunnen inhouden.

§ 3. De besluiten tot uitvoering van deze wet worden vastgesteld na advies van een commissie administratie-industrie waarvan de Koning de samenstelling en de werkwijze bepaalt.

§ 4. Op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid het vervoer te land behoort, bepaalt de Koning het tarief van de retributies te heffen voor de gehele of gedeeltelijke dekking van de bestuurs-, controle- en toezichtskosten nodig voor de toepassing van de in dit artikel bedoelde reglementen.

## Art. 2.

§ 1. Overtreding van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoehoren, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van tien frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd de vergoeding van de schade indien daartoe grond bestaat.

De bepalingen van hoofdstuk VII van het eerste boek, alsmede artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op die overtredingen.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>.

§ 1. En vue d'assurer la sécurité routière et de favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, le Roi arrête:

1° les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leur éléments et aux accessoires de sécurité, qu'il désigne, telles que les conditions relatives à leur construction, leur fabrication, leur agrément, leur homologation, leur réparation et leur entretien;

2° les mesures de contrôle de l'application des règlements prévus au 1°.

La preuve que les véhicules, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, destinés à être mis en circulation ou à être utilisés sur la voie publique, satisfont aux conditions techniques, incombe aux constructeurs ou fabricants, selon les modalités arrêtées par le Roi.

§ 2. Le Roi peut prendre en la matière toute mesure nécessaire pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

§ 3. Les arrêtés d'exécution de la présente loi sont pris après avis d'une commission administration-industrie dont le Roi fixe la composition et les règles de fonctionnement.

§ 4. Sur proposition du Ministre ayant les transports par terre dans ses attributions, le Roi fixe le taux des redevances à percevoir pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle et de surveillance nécessaires à l'application des règlements prévus au présent article.

## Art. 2.

§ 1<sup>er</sup>. Les infractions à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leur éléments et aux accessoires de sécurité sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de dix francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il y a lieu.

Les dispositions du chapitre VII du livre 1<sup>er</sup>, ainsi que l'article 85 du Code pénal, sont applicables à ces infractions.

In geval van herhaling binnen twee jaren na een in kracht van gewijsde getreden veroordeling wegens dezelfde overtreding, mag de straf niet minder zijn dan het dubbel van de straf die vroeger voor dezelfde overtreding werd uitgesproken.

De politierechtbanken zijn bevoegd voor die overtredingen.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de tegen hun organen of aangestelden uitgesproken boeten.

§ 3. De rechtbanken mogen bovendien aan iedere natuurlijke of rechtspersoon, zelfs indien hij slechts als burgerlijk aansprakelijk veroordeeld is, verbod opleggen om, persoonlijk of door een tussenpersoon, gedurende één tot twaalf maanden, elk voertuig, voertuigonderdeel of veiligheidstoebehoren van hetzelfde merk en type als die waarvoor een overtreding van de regels inzake bouw of goedkeuring werd vastgesteld, voor gebruik in België, te verkopen of te verhuren.

Het verbod kan definitief zijn in geval van herhaling binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde getreden veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Het verbod heeft uitwerking acht volle dagen te rekenen vanaf de dag dat de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

#### Art. 3.

De Koning stelt de regels inzake administratieve controle vast waardoor kan worden nagegaan of de voertuigen, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoebehoren, gelijkvormig zijn met het erkende of goedgekeurde type.

Hij kan, met inachtneming van de rechten van de verdediging, de administratieve maatregelen bepalen die eventueel toepassing vinden. Tot die maatregelen kan ook de intrekking van de erkenning of van de goedkeuring behoren.

#### Art. 4.

§ 1. De Koning duidt de personen aan die belast zijn met het opsporen van de overtredingen van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren.

De bevoegde personen stellen de overtredingen vast bij processen-verbaal die, behoudens tegenbewijs, rechtsgeldig zijn. Binnen acht werkdagen na de vaststelling van de overtreding wordt een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder toegestuurd.

§ 2. De in § 1 van dit artikel bedoelde personen hebben, bij het uitoefenen van hun taak, en voor zover het noodzakelijk is, vrije toegang tot de bedrijfslokalen andere dan de laboratoria en de studie-, test- en opzoekingscentra van de ondernemingen waar voertuigen, voertuigonderdelen en veiligheidstoebehoren, die vallen onder de bepalingen van de in uitvoering van deze wet genomen besluiten, worden gefabriceerd, hersteld, ten toon, te koop, te leen of te huur gesteld, evenals vrije toegang tot die voertuigen, voertuigonderdelen en tot dat veiligheidstoebehoren.

Zij kunnen eveneens inzage nemen van de bedrijfsboeken en -documenten die rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor het vervullen van hun taak om misdrijven op te sporen; zij kunnen afschrift ervan nemen of uittreksels ervan maken en alle nodige uitleg daarover verkrijgen. Zo nodig kunnen zij, op kosten en op risico van de onderneming, elke noodzakelijk geachte proef uitvoeren of doen uitvoeren op de voertuigen, de voertuigonderdelen of het veiligheidstoebehoren volgens de regels die bepaald zullen worden ter uitvoering van artikel 3.

En cas de récidive dans les deux ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, la peine ne peut être inférieure au double de la peine prononcée antérieurement, du chef de la même infraction.

Les tribunaux de police connaissent de ces infractions.

§ 2. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs organes ou préposés.

§ 3. Les tribunaux pourront, en outre, prononcer contre toute personne physique ou morale, même si elle n'est condamnée que comme civilement responsable, l'interdiction de vendre ou de donner en location, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à douze mois, pour la consommation en Belgique, tout véhicule, élément de véhicule ou accessoire de sécurité des mêmes marque et type que celui pour lequel une infraction aux règles de construction ou d'homologation a été constatée.

En cas de récidive dans les cinq ans à partir d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction, l'interdiction pourra être définitive.

L'interdiction produit ses effets huit jours francs à compter du jour où la décision a acquis force de chose jugée.

#### Art. 3.

Le Roi fixe les règles du contrôle administratif permettant de vérifier la conformité, avec le type agréé ou homologué, des véhicules, de leurs éléments ainsi que des accessoires de sécurité.

Il peut déterminer, dans le respect des droits de la défense, les mesures administratives éventuellement applicables. Ces mesures peuvent comprendre le retrait de l'agrément ou de l'homologation.

#### Art. 4.

§ 1. Le Roi désigne les personnes qui sont chargées de rechercher les infractions à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité.

Les personnes qualifiées constatent ces infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Copie des procès-verbaux est adressée aux délinquants dans les huit jours ouvrables de la constatation des infractions.

§ 2. Les personnes visées au § 1 du présent article auront, dans l'exercice de leur mission, et pour autant que cela soit nécessaire, le libre accès des locaux à usage professionnel autres que les laboratoires et les centres d'études, de recherches et d'essais, des entreprises où sont fabriqués, exposés, mis en vente, en prêt, en réparation ou en location, des véhicules, éléments véhicule et accessoires de sécurité soumis aux prescriptions des arrêtés pris en exécution de la présente loi, ainsi que le libre accès à ces véhicules, éléments de véhicule et accessoires de sécurité.

Ils pourront de même avoir accès aux livres et documents professionnels qui sont en rapport direct et nécessaire avec l'accomplissement de leur mission de recherche des infractions, en prendre copie ou en établir des extraits et obtenir toutes explications à leur sujet. Au besoin, ils peuvent effectuer ou faire effectuer, aux risques et frais de l'entreprise, tout essai jugé nécessaire sur les véhicules, éléments de véhicule ou accessoires de sécurité selon les modalités qui seront fixées en exécution de l'article 3.

De bevoegde personen moeten zich echter onthouden van elke handeling die fabricagegeheimen in het gedrang zou brengen.

§ 3. De bevoegde personen mogen proces-verbaal opstellen ten laste van personen die voertuigen, voertuigonderdelen of veiligheidstoebehoren gebruiken, welke niet in overeenstemming zijn met deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren.

#### Art. 5.

De publieke vordering ingevolge een overtreding van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren verjaart na vijf volle jaren, te rekenen van de dag waarop de overtreding plaats had.

#### Art. 6.

Artikel 28, eerste alinea, van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van motorvoertuigen, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning bepaalt de vereisten inzake verzekering waaraan de voertuigen die voor de verschillende in deze besluitwet genoemde diensten worden gebruikt, moeten voldoen ».

#### Art. 7.

De besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, wordt opgeheven.

#### Art. 8.

Artikel 7, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding wordt opgeheven.

#### Art. 9.

Artikel 1, tweede lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij die reglementen kan worden voorgeschreven dat vergoedingen worden geheven uit gehele of gedeeltelijke dekking van de kosten van beheer, controle of toezicht.

» Op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid het wegverkeer behoort, bepaalt de Koning het bedrag van die vergoedingen ».

#### Art. 10.

Artikel 1 van de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Deze wet is niet van toepassing op de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen ».

Toutefois, les personnes qualifiées doivent s'abstenir de tout acte de nature à compromettre le secret des procédés de fabrication.

§ 3. Les personnes qualifiées pourront dresser procès-verbal à charge des personnes qui utilisent des véhicules, éléments de véhicules ou accessoires de sécurité non conformes à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité.

#### Art. 5.

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité est prescrite après cinq ans révolus à compter du jour où l'infraction a été commise.

#### Art. 6.

L'article 28, premier alinéa, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, modifié par la loi du 20 décembre 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe les conditions d'assurance auxquelles doivent satisfaire les véhicules affectés aux différents services visés par le présent arrêté-loi ».

#### Art. 7.

L'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, est abrogé.

#### Art. 8.

A l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicule automobile, le premier alinéa, 1<sup>o</sup>, est abrogé.

#### Art. 9.

Le deuxième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces règlements peuvent prévoir la perception de redevances en vue de couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance.

» Sur proposition du Ministre qui a la circulation routière dans ses attributions, le Roi fixe le taux de ces redevances ».

#### Art. 10.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« La présente loi n'est pas applicable aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité ».

## Art. 11.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekend gemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 maart 1983.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie  
en Institutionele Hervormingen,*

J. GOL.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Economische Zaken,*

M. EYSKENS.

*De Minister van Verkeerswezen  
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie.*

H. DE CROO.

*De Staatssecretaris voor Europese Zaken  
en Landbouw,*

P. DE KEERSMAEKER.

## Art. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1983.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice  
et des Réformes institutionnelles,*

J. GOL.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances  
et du Commerce extérieur,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre des Affaires économiques,*

M. EYSKENS.

*Le Ministre des Communications  
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

H. DE CROO.

*Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes  
et à l'Agriculture,*

P. DE KEERSMAEKER.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

30 MAART 1983

### WETSONTWERP

betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheids-  
toebehoren moeten voldoen

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wergeving, tweede vakantiekamer, de 13 augustus 1982 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de technische eisen waaraan elk vervoermiddel te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheids- en veiligheidstoebehoren moeten voldoen », heeft de 27ste augustus 1982 het volgende advies gegeven :

#### VOORAFGAANDE OPMERKING

In de memorie van toelichting, zoals zij aan de Raad van State is voorgelegd, wordt herhaaldelijk verwezen naar een advies dat de Raad over een vroeger voorontwerp heeft verstrekt <sup>(1)</sup>. Dat advies mag uiteraard niet verward worden met het advies dat thans wordt uitgebracht.

#### OPSCHRIFT

In de Franse tekst schrijve men « doivent » in de plaats « doit ».

#### BEPALEND GEDEELTE

##### Artikel 1.

1. Het zeer algemene begrip « rationeel gebruik van de energie inzake wegvkeer » is nieuw. In de memorie van toelichting wordt daarop niet de minste commentaar verstrekt.

Volgens de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg gaat het er bijvoorbeeld om te kunnen voorschrijven dat zware voertuigen met een snelheidsbeperker uitgerust moeten zijn en, in voorkomend geval, de constructeur op te leggen het maximumkoppel van de motor op die uiterste snelheid te bepalen.

De memorie van toelichting zou in dit verband moeten worden verduidelijkt.

2. Artikel 1 slaat op de voertuigen, hun onderdelen en hun veiligheids- en veiligheidstoebehoren.

De memorie van toelichting definieert het toebehoren als volgt : « ... alle onderdelen van een voertuig die los ervan goedgekeurd kunnen worden ». Door de term « onderdelen » in de definitie van het toebehoren op te nemen, terwijl in de tekst een onderscheid wordt gemaakt tussen deze twee begrippen, kan de memorie van toelichting verwarring stichten en dat moet worden vermeden. Algemeen gezien behoort het onderscheid tussen « onderdelen » en « toebehoren » daarbij scherper te worden gesteld.

De eerste tweede leden van § 1 zouden beter als volgt geredigeerd worden, onder voorbehoud van de opmerking die zal worden gemaakt bij artikel 3, tweede lid, laatste zin :

<sup>(1)</sup> L. 13.207/2 van 11 oktober 1978 (Senaat), 1979-1980 (Gedr. Stuk nr 321).

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

30 MARS 1983

### PROJET DE LOI

relatif aux conditions techniques auxquelles doivent  
répondre tout véhicule de transport par terre, ses  
éléments ainsi que les accessoires de sécurité

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 13 août 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux conditions techniques auxquelles doit répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité », a donné le 27 août 1982 l'avis suivant :

#### OBSERVATION PREALABLE

A plusieurs reprises, l'exposé des motifs, tel qu'il a été soumis au Conseil d'Etat, se réfère à un avis donné par celui-ci sur un avant-projet antérieur <sup>(1)</sup>. Il conviendrait naturellement que cet avis ne soit pas confondu avec celui qui est présentement donné.

#### INTITULE

Dans le texte français, il faut écrire « doivent » au lieu de « doit ».

#### DISPOSITIF

##### Article 1.

1. La notion très générale d'« utilisation rationnelle de l'énergie dans le domaine routier » est nouvelle. L'exposé des motifs n'en fournit aucun commentaire.

Selon les explications du fonctionnaire délégué, il s'agit, par exemple, de pouvoir imposer aux poids lourds d'être équipés d'un limiteur de vitesse et, le cas échéant, imposer au constructeur de prévoir le couple maximum du moteur à cette vitesse-limite.

L'exposé des motifs devrait être précisé à cet égard.

2. L'article 1<sup>er</sup> vise les véhicules, leurs éléments et les accessoires de sécurité.

L'exposé des motifs définit comme suit les accessoires : « tous les éléments du véhicule qui peuvent être homologués indépendamment de celui-ci ». En introduisant le terme d'« éléments » dans la définition de l'accessoire, alors que ces deux notions sont distinguées par le texte, l'exposé des motifs crée une confusion qui devrait être évitée. D'une manière générale, il importerait que la distinction entre « éléments » et « accessoires » soit précisée à cette occasion.

Les premier et deuxième alinéas du § 1 seraient mieux rédigés comme suit, sous réserve de l'observation qui sera faite à propos de l'article 3, deuxième alinéa, dernière phrase :

<sup>(1)</sup> L. 13.207/2, du 11 octobre 1978 (Sénat), 1979-1980 (Doc. n° 321).

« § 1. Met het oog op de verkeersveiligheid en ter bevordering van een rationeel energiegebruik bepaalt de Koning:

» 1<sup>o</sup> de technische eisen voor voertuigen voor vervoer te land, voor de onderdelen ervan en voor het veiligheidstoebehoren door Hem aangewezen, zoals de eisen betreffende hun bouw, fabricage, goedkeuring, herstelling en onderhoud;

» 2<sup>o</sup> de maatregelen inzake controle op de toepassing van de in 1<sup>o</sup> bedoelde reglementen.

» Het bewijs dat de voertuigen, hun onderdelen alsook hun veiligheidstoebehoren, bestemd om in het verkeer te worden gebracht of op de openbare weg te worden gebruikt, aan de technische eisen voldoen, dient te worden geleverd door de constructeurs of de fabrikanten volgens de regels door de Koning bepaald. »

Aan het begin van § 2 verdient het aanbeveling in de Franse tekst te schrijven: « Le Roi peut prendre en la matière toute mesure... ».

De volgende tekst wordt voorgesteld voor § 3.

« § 3. De besluiten tot uitvoering van deze wet worden vastgesteld na advies van een commissie administratie-industrie waarvan de Koning de samenstelling en de werkwijze bepaalt ».

Op het einde van § 4 schrijve men: « van de in dit artikel bedoelde reglementen » in plaats van « van die reglementen ».

#### Art. 2.

Om de redenen uiteengezet in het voormelde advies nr L. 13.207/2 van 11 oktober 1978 zou § 1 als volgt moeten worden geredigeerd:

« § 1. Overtreding van deze wet en van de besluiten die betrekking hebben op de technische eisen betreffende de voertuigen voor vervoer te land, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van tien frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen, onverminderd de vergoeding van de schade indien daartoe grond bestaat ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4, §§ 1 en 3, en voor artikel 5.

Op de derde regel van § 3 schrijve men duidelijkheidshalve: « zelfs indien hij slechts als burgerrechtelijk aansprakelijk veroordeeld is » in plaats van « zelfs indien hij als burgerlijk aansprakelijk veroordeeld is ».

Volgens de memorie van toelichting zou het in § 3 gaan om « hetzelfde merk en type » als dat van het voertuig waarvoor een overtreding is vastgesteld. Die uitdrukking zou in de tekst zelf gebruikt moeten worden, liever dan het woord « categorie », dat te vaag is.

#### Art. 3.

In het eerste lid moet worden gelezen: « met het erkende of goedgekeurde type ».

De laatste zin van het tweede lid zou als volgt geredigeerd moeten worden:

« Tot die maatregelen kan ook de intrekking van de erkenning of van de goedkeuring behoren ».

Sommige geldende reglementen schrijven immers erkenning voor. Indien dat voorstel wordt aangenomen, behoort men « erkenning » toe te voegen aan de opsomming onder artikel 1, § 1, 1<sup>o</sup>.

#### Art. 4.

Aan het slot van het tweede lid van § 2 behoort men te schrijven: « ... volgens de regels die bepaald zullen worden ter uitvoering van artikel 3 » in plaats van « volgens de modaliteiten die zullen bepaald worden in het besluit genomen in uitvoering van artikel 3 van de huidige wet ».

#### Art. 7.

De besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, stelt voor de daarin bedoelde voertuigen technische eisen en eisen inzake verzekering.

1. Nu deze besluitwet krachtens de ontworpen wet niet meer zal gelden voor de technische vereisten, vertoont haar opschrift niet het minste verband meer met de overblijvende bepalingen van die besluitwet, die uitsluitend op vereisten inzake verzekering slaan.

2. Men kan zich afvragen of de bepalingen van de besluitwet in verband met de vereisten inzake verzekering nog wel enige draagwijdte hebben. Die aangelegenheid is immers mede geregeld bij de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

« § 1<sup>er</sup>. En vue d'assurer la sécurité routière et de favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, le Roi arrête:

» 1<sup>o</sup> les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité, qu'il désigne, telles que les conditions relatives à leur construction, leur fabrication, leur homologation, leur réparation et leur entretien;

» 2<sup>o</sup> les mesures de contrôle de l'application des règlements prévus au 1<sup>o</sup>.

» La preuve que les véhicules, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, destinés à être mis en circulation ou à être utilisés sur la voie publique, satisfont aux conditions techniques incombe aux constructeurs ou fabricants, selon les modalités arrêtées par le Roi. »

Au début du § 2, mieux vaudrait écrire: « Le Roi peut prendre en la matière toute mesure... ».

Le texte suivant est proposé pour le § 3:

« § 3. Les arrêtés d'exécution de la présente loi sont pris après avis d'une commission administration-industrie dont le Roi fixe la composition et les règles de fonctionnement ».

A la fin du § 4, il conviendrait d'écrire: « des règlements prévus au présent article » au lieu de « de ces règlements ».

#### Art. 2.

Pour les raisons exposées dans l'avis précité n<sup>o</sup> L. 13.207/2 du 11 octobre 1978, le § 1<sup>er</sup> devrait être rédigé comme suit:

« § 1<sup>er</sup>. Les infractions à la présente loi et aux arrêtés qui ont pour objet les conditions techniques relatives aux véhicules de transport par terre, à leurs éléments et aux accessoires de sécurité sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de dix francs à dix mille francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des dommages-intérêts s'il y a lieu ».

La même observation vaut pour l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 3 et pour l'article 5.

A la troisième ligne du § 3, il serait plus clair d'écrire: « même si elle n'est condamnée que comme civilement responsable » au lieu de « même condamnée comme civilement responsable ».

Selon l'exposé des motifs, il s'agirait, au § 3, « des mêmes marque et type » que ceux du véhicule pour lequel une infraction a été constatée. Cette expression devrait être employée par le texte lui-même, de préférence au mot « catégorie », qui est trop vague.

#### Art. 3.

Au premier alinéa, il faut écrire: « avec le type agréé ou homologué ».

La dernière phrase du deuxième alinéa devrait être libellée de la manière suivante:

« Ces mesures peuvent comprendre le retrait de l'agrément ou de l'homologation ».

Certains règlements en vigueur prévoient, en effet, un agrément. Si cette proposition était retenue, il faudrait ajouter « leur agrément » à l'énumération de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

#### Art. 4.

A la fin du deuxième alinéa, du § 2, il convient d'écrire: « ... selon les modalités qui seront fixées en exécution de l'article 3 » au lieu de « selon les modalités qui seront fixées dans l'arrêté pris en exécution de l'article 3 de la présente loi ».

#### Art. 7.

L'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire, impose aux véhicules qu'il vise de satisfaire à des conditions techniques et à des conditions d'assurances.

1. Dès lors qu'en vertu de la loi en projet, cet arrêté-loi ne concerne plus les conditions techniques, l'intitulé de l'arrêté-loi est sans aucune relation avec les dispositions de cet arrêté-loi qui subsistent et qui concernent uniquement les conditions d'assurances.

2. On peut se demander si les dispositions de l'arrêté-loi concernant les conditions d'assurances ont encore une quelconque portée. La loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs couvre, en effet, la matière.

De kamer was samengesteld uit :

de HH. :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;

Ch. HUBERLANT, *staatsraad*;

R. PIRSON,

L. MATRAY, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. COOLEN, eerste auditeur.

*De Griffier,*

(get.) M. VAN GERREWEY.

*De Voorzitter,*

(get.) P. TAPIE.

La chambre était composée de :

MM. :

P. TAPIE, *président de chambre*;

Ch. HUBERLANT, *conseiller d'Etat*;

R. PIRSON,

L. MATRAY, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

M. VAN GERREWEY, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par P. J. COOLEN, premier auditeur.

*Le Greffier,*

(s.) M. VAN GERREWEY.

*Le Président,*

(s.) P. TAPIE.